

*A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2016 en nuestro país.*

---

Lunes 19 de diciembre de 2016  
**LUNES IV DE ADVIENTO**

**ANTÍFONA DE ENTRADA**

Cf. Heb 10, 37

Pe oútava hína, ndahi'are mo'ávéima ha noi  
mo'ávéima kyhyje yvy apeári, ha'e rupi pe ñande pysyrôhára.

**ORACIÓN COLECTA**

Tupã Ñandejára ore Ru,  
nde rehechaukava'ekue yvypórape nde pokatu omimbipáva,  
rejpóvo sy María marane'ýgui,  
Toroguerohory kena, hechapyrãva, nde Ra'y jeju yvypóraramo,  
pojera ha jerovía añetépe.  
Nde Ra'y Hesukrísto rupive, Tupã Ñandejáraité,  
oikovéva ha ipu'akapáva nendive  
Espíritu Santo ñemopeteĩme,  
yma, ko'ãga ha tapiáite.

## PRIMERA LECTURA

### Ko'ãgañahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Jueces arandukápe oĩ háicha

13, 2-7. 24-25a

Táva Sorápe oiko va'ekue peteĩ kuimba'e hérava Manóaj. Ha'e Dan ñemoñare kuérava. Hembireko ndaikatúi imemby. Ko kuñakaraípe ojehechauka Tupã Ñandejára remimbou ha he'i ichupe:

“Ndaikatúiva ne memby na ne membýiri. Ko'ãga katu nde rye guasu ha ne membýta peteĩ mitã kuimba'e. Anivétei re'u vino térã oimeraẽ mba'e ne monga'úva ha anítei re'u mba'eve naipotĩriva. Ko mitã akã rague ne reikyti mo'ãi. Ha'e oñemboyke Tupã Ñandejárape guarã oikove ypy mboyve guive. Ha'e oguenohẽ ñepyrũta Israel ñemoñarépe filistéo kuéra po guýgui”.

Oho upe kuñakarai he'i iménape: “Oñemboja che rendápe peteĩ kuimba'e ha'ete vaicha chéve Tupã Ñandejára remimbou. Tuicha che mondýi ha naporandu jepéi ichupe mođguipa ou. Ha'e avei nde'íri chéve mba'éichapa héra”.

Imemby upe kuña ha ombohéra upe mitã kuimba'e Sansón. Upe mitã okakuaa ha Tupã Ñandejára ohovasa ichupe. Tupã Ñandejára pu'aka oñeñanduka ñepyrũ hete pýpe.

### Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.

## SALMO ÑEMBOHOVÁI

70, 3-4a. 5-6ab. 16-17

*R. Tupã Ñandejára, che pe'a umi hembiape vaíva po guýgui.*

Nde upe reñangarekóva che rehe,  
nde guýpe añemo'ã ha nde che renohẽ jejopy vaígui.  
Nde hína upe che rehe  
reñangarekóva ha upe che mo'ãva. **R.**

Tupã Ñandejára, che pe'a umi hembiape vaíva po guýgui,  
nde rehente voi Tupã Ñandejára che mitã guive ajerovia,  
che sy ryépe aimérõ guare upe guivéma nde rehe ajeko.  
Nde upe che renohẽ va'ekue che sy ryepýgui. **R.**

Amoherakuãne mba'e tuicha ite rejapo va'ekue Ñandejára.  
Amoherakuãne nde añonteha upe nde reko jojáva.  
Tupã Ñandejára, che mitã rusu guive nde che reko mbo'e,  
ko'ágã peve amombe'u mba'e tuicha ite rejapo va'ekue. **R.**

## **ALELUIA**

Aleluia.

Jesé rapo hoky pyahúva,  
remoĩ va'ekue tetã nguéra ohecha haguã,  
pya'e eje ore pysyrõ haguã.

Aleluia

## **EVANGELIO**

**Ko'ãgañahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove  
ha hemimbo'e San Lucas omombe'u háicha  
Pejapysaka porãtapa hese?**

**1, 5-25**

Upe ramo, Herodes mburuvicha guasúrõ guare Judápe, oiko va'ekue peteĩ pa'i hérava Zacarías, pa'i Abías ñemoñare rehegua. Hembireko, hérava Isabel, Aarón ñemoñare. Mokõi véva heko joja Tupã Ñandejára renondépe, ha ojapóva hekópe Tupã Ñandejára rembipota ha hembiapoukapy. Ndaita'yraiva hikuái, ndaikatúigui Isabel imemby. Upéi ave, mokõivéva ituja itereíma. Peteĩ jevy, pe pa'i aty omyakáva Zacarías, hembiaporã guahẽ jave hína Tupaópe, Tupã Ñandejára renondépe, ojapo háicha pa'i kuéra, Zacarías oike pe koty marangatúpe ohapývo insiénsa Tupã Ñandejára renondépe. Otĩmbo aja pe insiénsa opavave okápe oñembo'e joa. Upe javete ojehechauka sapy'a Zacaríaspe peteĩ Ñandejára remimbou, oñembo'y pe altar insiénsa ojehapyha akatúavo. Ohechávo pe Tupã Ñandejára remimboúpe, Zacarías opyta ijurujái ha okyhyje terei.

Pe Tupã Ñandejára remimbou katu he'i ichupe: Zacarías, ani rekyhyje. Tupã Ñandejáraohendu ne ñembo'e. Ne rembireko Isabel imembýta, ha rembohérata Juan. Nde revy'a itereíta, ha heta oiméta oguerohorýva nde ra'y ou hague yvy ári. Nde ra'y mba'e guasúta Tupã Ñandejára renondépe. Ha'e ndo'u mo'ãi vino téréã vino yvaguigua, ha Espíritu Sántogui henyhêta, ko yvy ári ou mboyve guive. Ha'e rupi heta Israelgua ojevýta Tupã Ijárape. Juan oúta Ñandejára renonderã, Elías espíritu ha ipokatu reheve, omoingo porã haguã túva kuéra ta'yra kuéra ndive, ha umi iñe'ẽ rendu'yva oikuaa haguã mba'éichapa iñe'ẽ rendu va'erã.

Ha péicha ombosako'íta Israel guápe ojerovia haguã Tupã Ñandejára rehe. Zacarías oporandu pe Tupã Ñandejára remimboúpe: Mba'éicha piko aikuaa porãta upéva? Che che tujáma ha che rembireko ave iguãiguĩma. Tupã Ñandejára remimbou he'i ichupe upépe: “Che hína Gabriel, aiméva Tupã Ñandejára renondépe. Ha'e che mbou ame'ẽ haguã ndéve ko marandu porã. Ha ko'ágã, ndereroviái haguére ko'ã mba'e ha'éva ndéve, ne ñe'ẽngúta, oikopa

peve opa mba'e". Upe aja, opavave oha'arõva okápe Zacaríaspe, oporandu joa ojupe mba'érepa hi'are terei Tupao ryepýpe. Ha osêvo, Zacarías ndaikatúi oñe'ẽ ichupe kuéra. Upépe ohechakuaa hikuái oiméne haguã imba'e recha ra'e pe Tupao ryepýpe. Zacarías ipo ha ñakã mante ombovava oikuaauka haguã he'iséva, ha péicha opyta ñe'ẽngu. Ha ojaopópavo hembiape, pa'i Zacarías oho hógape. Ko'ã mba'e ojehu rire, hembireko Isabel hye guasu, ha 5 mése aja nosêvéi hógagui. He'i ijupe: " Tupã Ñandejára ojapo che rehe kóicha, anive haguã avave ojahéi che rehe".

**Ñandejára Hesukrístó Ñe'ẽ.**

### **ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS**

Tupã Ñandejára,  
ehecharamo kena ko kuave'ẽmby romoiva nde altárpe  
ha emomarangatu nde pu'aka rupi  
ko temime'ẽrome'ẽva ndéve ore reko poriahúgui.  
Rojejure ndéve Ñandejára Hesukrístó rupi.

### **PREFACIO DE ADVIENTO IV MARÍA, NUEVA EVA**

**V.** Ñandejára toĩ pene ndive  
**R.** Ha nendive avei.  
**V.** Ñamopu'ãkena ñane ánga  
**R.** Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.  
**V.** Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.  
**R.** Iporã ha tekotevẽ.

Añetehápe iporã, tekotevẽ,  
Ore rembiaporãvoínte ha ore pysyrõ,  
Ndéve roguerohory, romoherakuaporã ha romomba'e guasu  
Tupã Ñandejára ore Ru marangatu,  
Ejapo haguerehe pe hechapyrãva Tupãsy marane'ỹ rupi.

Pe aña ruvicha ogueru oréve ñemano,  
Ha Sion rajy retepy marane'ỹgui katu ohupity tekove  
upe ore momgaruva ángel kuéra mbujápere,

ha oguerúva pysyrõ ha py'aguapy  
opavave yvypórape guarã.

Pe temime'ẽ ojei va'ekue ore hegui Eva rupi, rohupity jevy Maria rupive;  
oikóvo ichugui sy ndohupityi ichupe mano ha angaipa,  
ha upéicha omoñepyrũ oréve tekove pyahu,  
ikatu haguãicha, heta haguépe angaipa, hetaitereive ne mborayhu.  
Nde Ra'y Hesukrísto ore pysyrõhára rupive.

Upévare, roha'ãro aja Cristo jeju  
ángel ha sángo kuéra ndive,  
ropurahéi ne ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.  
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.  
Hosánna yvágape.  
Jehovasa pyre pe oúva Tupã Ñandejárarérape.  
Hosánna yvágape.

### **ANTÍFONA DE COMUNIÓN**

**Cf. Lc 1, 78-79**

Pe kuarahy osẽ ramóva oúta ñiane mboguata haguã py'aguapy rape rehe.

### **ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN**

Tupã Ñandejára nde pu'akapáva,  
roaguyjeve me'ẽvo ndéve umi temime'ẽ rohupityvare,  
ore mokyre'ỹ kena roheka haguã,  
pe pysyrõ reheja va'ekue oréve,  
ikatu haguaicha romomba'e guasu hekopete  
pysyrõhára jeju, korasõ pyahu reheve.  
Ñandejára Hesukrísto rupive.

Traducido por el Equipo de Guaraní  
de la Comisión Episcopal de Liturgia - CEP  
**Versión Experimental**